

2:1 וַיְהִי דָבָר - יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
u·iei dbr - ieue al·i l·amr :
and·he-is-becoming word-of Yahweh to·me to·to-say-of

2:2 לָךְ זְכַרְתִּי יְהוָה אָמַר כֹּה לֵאמֹר יְרוּשָׁלַם בְּאָזְנֵי וּקְרָאתָ הֲלֹךְ
elk u·qrath b·azni irushlm l·amr ke amr ieue zkrthi l·k
to-go and·you-call in·ears-of Jerusalem to·to-say-of thus he-says Yahweh I-remember to·you

חֶסֶד בְּמִדְבָּר אַחֲרַי לִקְתֹּךְ כְּלוּלְתֶיךָ אֲהַבְתָּ נְעוּרֶיךָ
chsd nourī·k aebth klulthi·k lkth·k achr·i b·mdbr
kindness-of youths-of·you love-of bridehoods-of·you to-go-of·you after·me in·the·wilderness

בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה :
b·artz la zruoe :
in·land not one-being-sown

2:3 אֲכַלְיוּ - כָּל תְּבוּאָתָהּ רֵאשִׁית לַיהוָה וְיִשְׂרָאֵל קָדֵשׁ
qdsh ishral l·ieue rashith thbuath·e kl - akli·u
holiness Israel to·Yahweh beginning-of income-of·him all-of ones-devouring-of·him

פֶּה : יְהוָה - נֶאֱמַר אֲלֵיהֶם תְּבֹא רָעָה יֵאָשְׁמוּ
iashmu roe thba ali·em nam - ieue : p
they-shall-be-guilty evil she-shall-come to·them averment-of Yahweh

2:4 וְיִשְׂרָאֵל בֵּית מִשְׁפְּחוֹת - וְכָל יַעֲקֹב בֵּית יְהוָה - דְּבַר שְׁמֹעוּ
shmou dbr - ieue bith ioqb u·kl - mshphchuth bith ishral :
hear-you^(P) ! word-of Yahweh house-of Jacob and·all-of families-of house-of Israel

2:5 רַחֲקוּ כִּי עוֹל בִּי אָבוֹתֵיכֶם מָה יְהוָה אָמַר כֹּה רָחֲקוּ כִּי עוֹל בִּי
ke amr ieue me - mtzau abuthi·km b·i oul ki rchqu
thus he-says Yahweh what ? they-found fathers-of·you^(P) in·me iniquity that they-are-far

וַיְהִיבֹלוּ הַהֶבֶל אַחֲרַי וַיֵּלְכוּ מֵעַלִּי :
m·ol·i u·ilku achri e·ebl u·ieblu :
from·on·me and·they-are-going after the·vanity and·they-are-being-vain

2:6 מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֲתָנוּ הֵמְעֵלָה יְהוָה אֵיךְ אָמְרוּ וְלֹא
u·la amru aie ieue e·mole ath·nu m·artz mtzrim
and·not they-say where ? Yahweh the·one-^cbringing-up »·us from·land-of Egypt

צִיָּה בְּאֶרֶץ וְשׁוּחָה עֲרֵבָה בְּאֶרֶץ בְּמִדְבָּר אֲתָנוּ הֵמְעֵלָה
e·mulik ath·nu b·mdbr b·artz orbe u·shuche b·artz tzie
the·one-causing-to-go »·us in·the·wilderness in·land-of gorge and·pit in·land-of arid

שָׁם אָדָם וְשָׁב - וְלֹא אִישׁ בָּהּ עָבַר - לֹא בְּאֶרֶץ וְצִלְמֹת
u·tzlmoth b·artz la - obr b·e aish u·la - ishbm adm shm :
and·shadow-of-death in·land not he-passes in·her man and·not he-dwells human there

2:7 פְּרִיָּה לֹאכַל הַכְּרָמִל אֶרֶץ - אֵל אֲתָכֶם וְאָבִיא
u·abia ath·km al - artz e·krml l·akl phri·e
and·I-am-^cbringing »·you^(P) to land-of the·crop to·to-eat-of fruit-of·her

אֶרְצִי - אֶת וְתִטְמְאוּ וְתִבְאוּ וְטוֹבָה
ath - artz·i u·thtmau u·thbau
land-of·me and·you^(P)-are-^mdefiling » and·you^(P)-are-entering and·goodness-of·her

וְנִחַלְתִּי לְתוֹעֵבָה שְׂמָתָם :
u·nchlth·i shmthm l·thuobe :
and·allotment-of·me you^(P)-placed to·abhorrence

2:8 יָדְעוּנִי לֹא הַתּוֹרָה וְתַפְשִׁי יְהוָה אֵיךְ אָמְרוּ לֹא הַכֹּהֲנִים
e·thure la idou·ni u·thphshi ieue amru aie
they-know·me the·law not and·ones-handling-of the·law not the·priests

בְּבַעַל נִבְאוּ וְהַנְּבִיאִים בִּי פָשְׁעוּ וְהָרַעִים
nbau u·e·nbiaim b·i phshou u·e·roim
and·the·prophets they-ⁿprophecy in·the·Baal and·the·ones-shepherding they-transgress in·me

וְאַחֲרַי יוֹעֵלוּ - לֹא וְהָלְכוּ :
u·achri la - iuolu elku :
and·after not they-are-^cbenefitting they-go

2:9 בְּנֵי - וְאֶת יְהוָה - נֶאֱמַר אֲתָכֶם אֲרִיב עַד לָכֵן
lkn od arib ath·km nam - ieue u·ath - bni
therefore further I-shall-contend with·you^(P) averment-of Yahweh and·with sons-of

בְּנֵיכֶם אֲרִיב :
bni·km arib :
sons-of·you^(P) I-shall-contend

1 . Moreover the word of the LORD came to me, saying,

2 Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; I remember thee, the kindness of thy youth, the love of thine espousals, when thou wentest after me in the wilderness, in a land [that was] not sown.

3 Israel [was] holiness unto the LORD, [and] the firstfruits of his increase: all that devour him shall offend; evil shall come upon them, saith the LORD.

4 Hear ye the word of the LORD, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel:

5 Thus saith the LORD, What iniquity have your fathers found in me, that they are gone far from me, and have walked after vanity, and are become vain?

6 Neither said they, Where [is] the LORD that brought us up out of the land of Egypt, that led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought, and of the shadow of death, through a land that no man passed through, and where no man dwelt?

7 And I brought you into a plentiful country, to eat the fruit thereof and the goodness thereof; but when ye entered, ye defiled my land, and made mine heritage an abomination.

8 The priests said not, Where [is] the LORD? and they that handle the law knew me not: the pastors also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after [things that] do not profit.

9 . Wherefore I will yet plead with you, saith the LORD, and with your children's children will I plead.

2:10 כִּי עֲבְרוּ אֵי וְרָאוּ כִּתִּיִּים וְקָדַר שְׁלְחוּ
 ki obru aii kthiim u·rau u·qdr shlchu
 that cross-you^(P) coasts-of Kittim and·see-you^(P) ! and·Kedar send-you^(P) !

10 For pass over the isles of Chittim, and see; and send unto Kedar, and consider diligently, and see if there be such a thing.

וְהִתְבַּונֵּנוּ וְהָיָה כִּזְאת הִיָּתָה הֵן וְרָאוּ מְאֹד
 u·ethbunnu mad u·rau en eithe k·zath :
 and·^sconsider-you^(P) ! intensely and·see-you^(P) ! behold ! she-became as·this

2:11 הַהֵמִיר הַהֵמִיר וְעַמִּי אֱלֹהִים לֹא וְהֵמָּה אֱלֹהִים גּוֹי
 e·eimir gui aleim u·eme la aleim u·om·i emir
 ?·he-^cexchanges nation Elohim and·they not Elohim and·people-of·me he-^cexchanged

11 Hath a nation changed [their] gods, which [are] yet no gods? but my people have changed their glory for [that which] doth not profit.

כְּבוֹדוֹ יֹעִיל בְּלוֹא :
 kbud·u b·lua iuoil :
 glory-of·him in·not he-is-^cbenefitting

2:12 שְׁמוּ חֲרָבוּ וְשַׁעְרוּ זֹאת - עַל שָׁמַיִם
 shmu chrbu u·shoru zath ol - zath u·shoru
 be-desolated-you^(P) ! heavens over this and·be-horrified-you^(P) ! and·be-drained-you^(P) !

12 Be astonished, O ye heavens, at this, and be horribly afraid, be ye very desolate, saith the LORD.

מֵאֵם יְהוָה - נֹאֵם :
 mad nam - ieue :
 utterly averment-of Yahweh

2:13 כִּי שְׁתִּים מִיָּם מְקוֹר עֲזָבוּ אֹתִי עַמִּי עֲשֵׂה רָעוֹת שְׁתִּים - כִּי
 ki - shtim mim chiim mqur ath·i ozbu om·i
 that two evils he-does people-of·me »·me they-forsake fountain-of waters living-ones

13 For my people have committed two evils; they have forsaken me the fountain of living waters, [and] hewed them out cisterns, broken cisterns, that can hold no water.

לְחַצְב יִכְלוּ - לֹא אֲשֶׁר נִשְׁבְּרִים בְּאֵרֹת בְּאֵרֹת לָהֶם
 l·chtzb ashr la - iklu nshbrim baruth barth nshbrim
 to·to-hew-of for·them wells wells ones-being-broken which not they-are-^ccontaining

הַמַּיִם :
 e·mim :
 the waters

2:14 הַעֲבַד יִשְׂרָאֵל הֲיָה לְבוֹז מְדוּעַ הוּא בֵּית יְלִיד - אִם יִשְׂרָאֵל
 e·obd ishral am - ilid bith eua mduo eie l·bz :
 ?·servant Israel or one-born-of house he for·what-reason he-becomes to·plunder

14 . [Is] Israel a servant? [is] he a homeborn [slave]? why is he spoiled?

2:15 עָלֵיו יִשְׁאָגוּ וְנִשְׁתִּיתוּ קוֹלָם וְנָתְנוּ כְּפָרִים
 oli·u ishagu kphrim nthnu qul·m u·ishithu
 over·him they-are-roaring sheltered-lions they-give voice-of·them and·they-are-setting

15 The young lions roared upon him, [and] yelled, and they made his land waste: his cities are burned without inhabitant.

אֶרְצוֹ מִבְּלִי נִצְתָּה וְנִצְתָּה וְנִצְתָּה
 artz·u l·shme ori·u ntzthe ntzthu ntzthu m·bli
 land-of·him to·desolation cities-of·him she-is-ravaged they-are-ravaged from·without

יֹשֵׁב :
 ishb :
 one-dwelling

2:16 נֶגְם - בְּנֵי - נָף וְתַחְפָּנְסוּ וְתַחְפָּנְסוּ יְרֻעוּךָ :
 gm - bni - nph u·tchphns u·tchphnchs irou·k qdqd :
 even sons-of Noph and·Tahpanhes and·Tahpanhes they-are-grazing·you scalp

16 Also the children of Noph and Tahapanes have broken the crown of thy head.

2:17 אֶלְהֵיךָ יְהוָה - אֵת עֲזָבְךָ לָךְ - תַּעֲשֵׂה זֹאת - הֲלוֹא
 e·lua - zath thoshe - l·k ozb·k ath - ieue alei·k
 ?·not this you-are-doing to·yourself to·forsake-of·you » Yahweh Elohim-of·you

17 Hast thou not procured this unto thyself, in that thou hast forsaken the LORD thy God, when he led thee by the way?

בְּעַת מוֹלִיכְךָ בְּדֶרֶךְ :
 b·oth mulik·k b·drk :
 in·era-of causing-to-go-of·you in·the way

2:18 לָךְ - וּמָה שְׁחוֹר וּמִי לְשִׁתוֹת מִצְרַיִם לְדֶרֶךְ לָךְ - מָה וְעַתָּה
 u·othe me - l·k l·drk mtzrim l·shthuth mi shchur u·me - l·k
 and·now what ? to·you to·way-of Egypt to·to-drink-of waters-of Shihor and·what ? to·you

18 And now what hast thou to do in the way of Egypt, to drink the waters of Sihor? or what hast thou to do in the way of Assyria, to drink the waters of the river?

לְדֶרֶךְ מִי נָהַר :
 l·drk ashur l·shthuth mi ner :
 to·way-of Assyria to·to-drink-of waters-of stream

2:19 תִּסְרְךָ תִּסְרְךָ וּמִשְׁבֹּתֶיךָ תִּסְרְךָ
 thsir·k roth·k u·mshbuthi·k thukch·k
 she-shall-^mdiscipline·you evil-of·you and·backslidings-of·you they-shall-^ccorrect·you

19 Thine own wickedness shall correct thee, and thy backslidings shall reprove thee: know therefore and see that [it is] an evil [thing] and bitter, that thou hast forsaken the LORD thy

וְדָעֵי וְרָאוּ כִּי - רָע וְנָמַר עֲזָבְךָ אֵת יְהוָה - אֵת
 u·doi u·rai ki - ro u·mr ozb·k ath - ieue alei·k
 and·know-you ! and·see-you ! that evil and·bitter to·forsake-of·you » Yahweh Elohim-of·you

וְלֹא פָחַדְתִּי אֵלֶיךָ נָאִם יְהוָה אֲדֹנָי - צָבָאוֹת :
 u·la phchdth·i ali·k nam - adni ieue tzbauth :
 and·not awe-of·me to·you averment-of my·Lord Yahweh-of hosts

God, and that my fear [is] not in thee, saith the Lord GOD of hosts.

2:20 כִּי מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי עִלְיָךְ נִתְקַתִּי מוֹסְרֹתֶיךָ וְתֹאמְרִי לֹא
 ki m·oulm shbrthi ol·k nthqthi musrthi·k u·thamri la
 that from·eon I-broke yoke-of·you I-^mpulled-away bonds-of·you and·you-are-saying not

20 . For of old time I have broken thy yoke, [and] burst thy bands; and thou saidst, I will not transgress; when upon every high hill and under every green tree thou wanderest, playing the harlot.

עֵץ - כָּל וְתַחַת גְּבוּהָהּ גְּבוּהָהּ - כָּל - עַל כִּי אֶעְבֹּד אֶעְבֹּר
 aobd aobur ki ol - kl - gboe gbee u·thchth kl - otz
 I-shall-serve I-shall-pass that on every-of hill lofty and·under every-of tree

רֹעֵן זָנָה אַתְּ צִעָה :
 ronn ath tzoze zne :
 flourishing you berthing prostitute

2:21 וְנִפְקַתְּ וְאֵיךְ אֲמַת זָרַע כְּלֵה שָׂרָק נִשְׁתַּחֲוֶה וְאֲנֹכִי
 u·anki ntothi·k shrq kl·e zro amth u·aik nephkth
 and·I I-planted·you yellow-muscat all-of·him seed-of reliability and·how ? you-^aturned

21 Yet I had planted thee a noble vine, wholly a right seed: how then art thou turned into the degenerate plant of a strange vine unto me?

לִי סוּרֵי לִי נִכְרִיהַּ הַנֶּפֶן :
 l·i suri e·gphn nkrie :
 to·me ones-degenerate-of the·vine foreign

2:22 בְּרִית לֶךְ - וְתִרְבִּי בְּנֹתַר תְּכַבְּסִי - אִם כִּי
 ki am - thkbsi b·nthr u·thrbī - l·k brith
 that if you-are-^mrinsing in·^{the}·soda and·you-are-^cincreasing to·you soap

22 For though thou wash thee with nitre, and take thee much soap, [yet] thine iniquity is marked before me, saith the Lord GOD.

נִכְתָּם אֲדֹנָי יְהוָה עֲוֹנְךָ נָאִם לְפָנָי וְנִכְתָּם
 nkthm oun·k nam adni ieue :
 one-being-inscribed depravity-of·you to·faces-of·me averment-of my·Lord Yahweh

2:23 דְּרַכְךָ רָאִי הֲלִכְתִּי לֹא תִבְעֵלִים אַחֲרַי נִטְמַאתִי לֹא תֹאמְרִי אֵיךְ
 aik thamri la ntmathi achri e·bolim la elkthi rai drk·k
 how ? you-are-saying not I-am-defiled after the·Baalim not I-went see-you ! way-of·you

23 How canst thou say, I am not polluted, I have not gone after Baalim? see thy way in the valley, know what thou hast done: [thou art] a swift dromedary traversing her ways;

בְּנֵי אֵיךְ דְּרַכְיָהּ מִשְׁרַכֶּת קָלָה מִשְׁרַכֶּת קָלָה עֲשִׂית מָה דְּעִי
 b·gia aik thamri la ntmathi achri e·bolim la elkthi rai drk·k
 in·^{the}·ravine know-you ! what ? you-did female-dromedary fleet ^mwinding-about ways-of·her

24 A wild ass used to the wilderness, [that] snuffeth up the wind at her pleasure; in her occasion who can turn her away? all they that seek her will not weary themselves; in her month they shall find her.

2:24 שָׂאֵפָה נִפְשָׁה נִפְשֵׁי נִפְשֵׁי נִפְשֵׁי נִפְשֵׁי
 phre lmd mdr b·auth nphsh·u nphsh·e shaphe
 wild-donkey taught-of wilderness in·yearning-of soul-of·him soul-of·her she-gulps

לֹא מִבְּקִשְׁיָהּ - כָּל מִי יִשִּׁיבָהּ מִי תִּבְעֵלִים אַחֲרַי נִטְמַאתִי לֹא תֹאמְרִי אֵיךְ
 la ml·ksh·e - kl mi ishib·ne mi thant·e
 wind occasion-of·her who ? he-shall-^cturn-back·her any-of ones-^mseeking-of·her not

יִעֲפוּ יִמְצְאוּנָהּ בְּחֹדְשָׁהּ יִמְצְאוּנָהּ :
 iiophu b·chdsh·e imtzaun·e :
 they-shall-faint in·month-of·her they-shall-find·her

2:25 וְגִרְנֹךְ וְגִרְנֹךְ מִיִּתְּךָ מִיִּתְּךָ רִגְלְךָ מִנְּעִי
 mnoi rgl·k mi·ichph u·gurn·k u·grun·k
 withhold-you ! foot-of·you from·unshod and·threshing-site-of·you and·throat-of·you

25 Withhold thy foot from being unshod, and thy throat from thirst: but thou saidst, There is no hope; no; for I have loved strangers, and after them will I go.

וְאַחֲרֵיהֶם זָרִים אֲהַבְתִּי - כִּי לֹא נוֹאֵשׁ וְתֹאמְרִי מִצְמָאָה
 m·tzmae u·thamri nuash lua ki - aebthi zrim u·achri·em
 from·thirsting and·you-are-saying ^ddespairing not that I-love alien-ones and·after·them

אֶלְךָ :
 alk :
 I-shall-go

2:26 הֵמָּה יִשְׂרָאֵל בֵּית הַבֵּישׁוּ כֵן יִמְצָא כִּי גִבּוֹת כְּבֹשֶׁת
 k·bshth gnb ki imtza kn ebishu bith ishral eme
 as·shame-of thief that he-is-being-found so they-^aare-put-to-shame house-of Israel they

26 As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed; they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets,

מְלִכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם וְנְבִיאֵיהֶם :
 mlki·em shri·em u·keni·em u·nbiai·em :
 kings-of·them chiefs-of·them and·priests-of·them and·prophets-of·them

2:27 וְלָדְתָנִי אֶתְּךָ וְלֹאֲבֵן אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ
 amrim l·otz ab·i athe u·l·abn ath ildth·ni
 ones-saying to·^{the}·wood father-of·me you and·to·^{the}·stone you you-gave-birth·me

27 Saying to a stock, Thou [art] my father; and to a stone, Thou hast brought me forth: for they have turned [their] back unto me, and not [their] face: but in the time of their trouble they

רָעָתָם וּבִעַת פְּנִים וְלֹא עֵרְף אֵלַי כִּי פָנֵי - כִּי יָלְדְתָנוּ
 ildth·nu ki - phnu al·i orph u·la phnim u·b·oth roth·m
 you-gave-birth·us that they-face-about to·me nape and·not faces and·in·era-of evil-of·them

יאמרו קומה והושיענו :
iamru gum·e u·eushio·nu :
they-are-saying arise-you ! and·^csave-you·us !

will say, Arise, and save us.

2:28 ואיה אלהיך אשר עשית לך יקומו אם -
u·aie alei·k ashr oshith l·k igumu am -
and·where ? Elohim-of·you which you-made^{do} for·you they-shall-arise if

28 But where [are] thy gods that thou hast made thee? let them arise, if they can save thee in the time of thy trouble: for [according to] the number of thy cities are thy gods, O Judah.

יושיעוך בעת רעתך כי מספר עריך היו
iushiou·k b·oth roth·k ki mspshr ori·k eiu
they-are-^csaving-you in·era-of evil-of·you that number-of cities-of·you they-became

אלהיך : יהודה ס
alei·k ieude : s
Elohim-of·you Judah

2:29 למה תריבו פלגם עלי פשעתם בי נאם -
l·me thribu al·i kl·km phshotm b·i nam -
to·what ? you^(P)-are-contending to·me all-of·you^(P) you^(P)-transgress in·me averment-of

29 . Wherefore will ye plead with me? ye all have transgressed against me, saith the LORD.

יהוה :
ieue :
Yahweh

2:30 לשוא הכיתי בניכם לא לקחו אכלה
l·shua ekithi ath - bni·km musr la lqchu akle
to·^{che}·futility I-^csmite » sons-of·you^(P) admonition not they-take she-devours

30 In vain have I smitten your children; they received no correction: your own sword hath devoured your prophets, like a destroying lion.

חרבכם נביאיכם כאריות משחית :
chrb·km nbiai·km k·arie mshchith :
sword-of·you^(P) prophets-of·you^(P) as·lion ^cbringing-ruin

2:31 הדור אתם ראו יחנה דבר המדבר הייתי לישראל אמ
e·dur athm rau dbr - ieue e·mdbr eiithi l·ishral am
the·generation you^(P) discern-you^(P) ! word-of Yahweh ?·wilderness I-became to·Israel or

31 O generation, see ye the word of the LORD. Have I been a wilderness unto Israel? a land of darkness? wherefore say my people, We are lords; we will come no more unto thee?

ארץ מאפליה מדוע אמרו עמי רדנו לבוא לא
artz maphlie mduo amru om·i rdnu lua - nbua
land-of gloom-of·Jah for·what-reason they-say people-of·me we-hold-sway not we-shall-come

עוד אליך :
oud ali·k :
further to·you

2:32 התשכח עדיה בתולה קשריה בלה ועמי
e·thshkch bthule odi·e kle qshri·e u·om·i
?·she-shall-forget virgin ornament-of·her bride ribbons-of·her and·people-of·me

32 Can a maid forget her ornaments, [or] a bride her attire? yet my people have forgotten me days without number.

שכחוני אין ימים : מספר :
shkchu·ni imim ain mspshr :
they-forget·me days without number

2:33 מה תיטבי לך לבקש לכן אתה גם את -
me - thitbi drk·k l·bqsh aebe lkn gm ath -
what ? you-are-^cmaking-good way-of·you to·to-^mseek-of love therefore even »

33 Why trimmest thou thy way to seek love? therefore hast thou also taught the wicked ones thy ways.

הרעות למדתי למדתך אריות :
e·routh lmdthi lmdth ath - drki·k :
the·evil-women I-^mteach you-^mteach » ways-of·you

2:34 גם בכנפיה נמצאו דם נפשות אביונים נקיים לא -
gm b·knphi·k nmtzau dm nphshuth abiunim nqiim la -
moreover in·hems-of·you they-are-found blood-of souls-of ones-needy innocent-ones not

34 Also in thy skirts is found the blood of the souls of the poor innocents: I have not found it by secret search, but upon all these.

במחירתך מצאתים כי על כל אלה :
b·mchthrth mtzathi·m ki ol - kl - ale :
in·^{the}·burrowing you-found·them that on all-of these

2:35 ותאמר כי נקיתי אף שב אפו ממני הנני
u·thamri ki nqithi ak shb aph·u mm·ni en·ni
and·you-are-saying that I-am-ⁿinnocent yea he-turned-away anger-of·him from·me behold·me !

35 Yet thou sayest, Because I am innocent, surely his anger shall turn from me. Behold, I will plead with thee, because thou sayest, I have not sinned.

נשפט אמרך על אונך לא :
nshpht auth·k ol - amr·k la chtathi :
ⁿjudging »·you on to·say-of·you not I-sinned

2:36 מה תזלי מאד לשנות את דרכך גם ממצרים
me - thzli mad l·shnuth ath - drk·k gm m·mtzrim
what ? you-are-departing to·excess to·to-^mrepeat-of » way-of·you moreover from·Egypt

36 Why gaddest thou about so much to change thy way? thou also shalt be ashamed

תבושי באשר - בשת מאשור :
 thbushi k·ashr - bshth m·ashur :
 you-shall-be-put-to-shame as·which you-are-ashamed from·Assyria

of Egypt, as thou wast
 ashamed of Assyria.

2:37 נם מאת זה תצאי וידיך על - ראשך כי - מאס
 gm m·ath ze thtzai u·idi·k ol - rash·k ki - mas
 moreover from·» this you-shall-go-forth and·hands-of·you on head-of·you that he-rejects

³⁷ Yea, thou shalt go forth
 from him, and thine hands
 upon thine head: for the
 LORD hath rejected thy
 confidences, and thou shalt
 not prosper in them.

יהוה במבטחיך ולא תצליחי להם :
 ieue b·mbtchi·k u·la thtzlichi l·em :
 Yahweh in·ones-trusted-of·you and·not you-shall-^cprosper to·them